

Sefer Malachi

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) - Mal 1 - 4

כַּלְכַּלְתִּי אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי־לֹא־יָדְעוּ אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא־יָדְעוּ אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה Mal1:1

אֲמַשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכָי:

1. masa' d'bar-Yahúwah 'el-Yis'ra'El b'yad mal'aki.

Mal1:1 The oracle of the word of אַיָּאָאָ to Yisrael through Malachi.

⟨1:1⟩ Λήμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ· θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν.

1 Lēmma logou kyriou epi ton Israēl en cheiri aggelou autou; thesthe dē epi tas kardias hymōn.

וְעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה אֲמַשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל כִּי־לֹא־יָדְעוּ אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא־יָדְעוּ אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה 2

בְּאֶהְבֶּתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמְרֶתֶם בְּמֶה אֶהְבֶּתָנוּ

הַלֹּא־אָח עֵשָׂו לֵיַעֲקֹב נִאֲמַר־יְהוָה וְאַהֲבֵי אֶת־יַעֲקֹב:

2. 'ahab'ti 'eth'kem 'amar Yahúwah wa'amar'tem bamah 'ahab'tanu halo'-'ach `esaw l'ya`aqob n'um-Yahúwah wa'ohab 'eth-ya`aqob.

Mal1:2 I have loved you, says אַיָּאָאָ. But you say, How have You loved us? Was not Esau Yaaqovs brother? declares אַיָּאָאָ. Yet I have loved Yaaqov;

⟨2⟩ Ἠγάπησα ὑμᾶς, λέγει κύριος. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἠγάπησας ἡμᾶς; οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἡσαυ τοῦ Ἰακωβ; λέγει κύριος· καὶ ἠγάπησα τὸν Ἰακωβ,

2 Ēgapēsa hymas, legei kyrios. kai eipate En tini ēgapēsas hēmas? ouk adelphos ēn Ēsau tou Iakōb? legei kyrios; kai ēgapēsa ton Iakōb,

וְעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה אֲמַשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל כִּי־לֹא־יָדְעוּ אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא־יָדְעוּ אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה 3

גְּוַאֲת־עֵשָׂו שְׂנֵאתִי וְאַשְׂמֵן אֶת־הַרְרֵי וְאַת־נַחֲלָתוֹ

לְתַנּוֹת מִדְּבָר:

3. w'eth-`esaw sane'thi wa'asim 'eth-harayu sh'mamah w'eth-nachalatho l'thanoth mid'bar. **Mal1:3** but I have hated Esau, and I have made his mountains a desolation and appointed his inheritance for the jackals of the wilderness.

⟨3⟩ τὸν δὲ Ἡσαυ ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὄρια αὐτοῦ εἰς ἀφανισμόν καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου.

3 ton de Ēsau emisēsa kai etaxa ta horia autou eis aphanismon kai tēn klēronomian autou eis domata erēmou.

וְעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה אֲמַשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל כִּי־לֹא־יָדְעוּ אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא־יָדְעוּ אֵת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה מֵעַתָּה 4

דְּכִי־תֹאמַר אֲדוֹם רִשְׁשָׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חַרְבֹת כֹּה אָמַר
 יְהוָה צְבָאוֹת הִמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל
 רִשְׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם:

4. kiy-tho'mar 'edom rushash'nu w'nashub w'nib'neh charaboth koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hemah yib'nu wa'ani 'eheros w'qar'u lahem g'bul rish'ah w'ha'am 'asher-za'am Yahúwah `ad-`olam.

Mal1:4 Though Edom says, We have been beaten down, but we will return and build up the ruins; thus says אַיָּהּ of hosts, They may build, but I will tear down; and men will call them the wicked territory, and the people toward whom אַיָּהּ is indignant forever.

<4> διότι ἐρεῖ ἡ Ἰδουμαία Κατέστραπται, καὶ ἐπιστρέψωμεν καὶ ἀνοικοδομήσωμεν τὰς ἐρήμους· τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Αὐτοῖς οἰκοδομήσουσιν, καὶ ἐγὼ καταστρέψω· καὶ ἐπικληθήσεται αὐτοῖς ὄρια ἀνομίας καὶ λαὸς ἐφ' ὃν παρατέτακται κύριος ἕως αἰῶνος.

4 dioti erei hē Idoumaia Katestraptai, kai epistrepsōmen kai anoikodomēsōmen tas erēmous; tade legei kyrios pantokratōr Autoi oikodomēsousin, kai egō katastrepsō; kai epiklēthēsetai autois horia anomias kai laos eph' hon paratetaktai kyrios heōs aiōnos.

וְיַעֲיִנְיֶכֶם הַרְאֵינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל
 יִשְׂרָאֵל:

5. w'eyneykem tir'eynah w'atem to'm'ru yig'dal Yahúwah me'al lig'bul Yis'ra'El.

Mal1:5 Your eyes will see this and you will say, אַיָּהּ be magnified beyond the border of Yisrael!

<5> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὄψονται, καὶ ὑμεῖς ἐρεῖτε Ἐμεγαλύνθη κύριος ὑπὲράνω τῶν ὀρίων τοῦ Ἰσραὴλ.

5 kai hoi ophthalmoi hymōn opsontai, kai hymeis ereite Emegalynthē kyrios hyperanō tōn horiōn tou Israēl.

וּבֶן יִכְבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאַם־אָב אֲנִי אֵיךָ כְבוֹדִי
 וְאַם־אֲדֹנָיִם אֲנִי אֵיךָ מוֹרָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לְכֶם
 הַכֹּהֲנִים בּוֹזִי שְׁמִי וְאַמְרָתֶם בְּמָה בְזִינּוּ אֶת־שְׁמִי:

6. ben y'kabed 'ab w'ebed 'adonayw w'im-'ab 'ani 'ayeh k'bodi w'im-'adonaym 'ani 'ayeh mora'i 'amar Yahúwah ts'ba'oth lakem hakohanim bozey sh'mi wa'amar'tem bameh bazinu 'eth-sh'mek.

Mal1:6 A son honors his father, and a servant his master. Then if I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My respect? says אַיָּהּ of hosts to you, O priests who despise My name. But you say, How have we despised Your name?

<6> Υἱὸς δοξάζει πατέρα καὶ δούλος τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ εἰ πατήρ εἰμι ἐγώ, ποῦ ἐστὶν ἡ δόξα μου; καὶ εἰ κύριός εἰμι ἐγώ, ποῦ ἐστὶν ὁ φόβος μου; λέγει κύριος παντοκράτωρ. ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς οἱ φαυλίζοντες τὸ ὄνομά μου· καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐφauλίσαμεν τὸ ὄνομά σου;

6 Huios doxazei patera kai doulos ton kyriion autou. kai ei patēr eimi egō, pou estin hē doxa mou? kai ei kyrios eimi egō, pou estin ho phobos mou? legei kyrios pantokratōr. hymeis hoi hierais hoi phaulizontes to onoma mou; kai eipate En tini ephaulisamen to onoma sou?

7
 7
 זמגישים על-מזבחִי לחם מגאָל ואמרתם במה גאָלנוֹךְ
 באמרתכם שלחן יהוה נבזה הוא:

7. magishim `al-miz'b'chi lechem m'go'al wa'amar'tem bameh ge'al'nukbe'amar'kem shul'chan Yahúwah nib'zeh hu'.

Mal1:7 You are presenting defiled food upon My altar. But you say, How have we defiled You? In that you say, The table of אַזאַךְ is to be despised.

<7> προσάγοντες πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου ἄρτους ἡλισγημένους. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἡλισγήσαμεν αὐτούς; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἐξουδενωμένη ἐστὶν καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα βρώματα ἐξουδενωμένα.

7 prosagontes pros to thysiastērion mou artous ēlīsḡēmenous. kai eipate En tini ēlīsḡēsamen autous? en tō legein hymas Trapeza kyriou exoudenōmenē estin kai ta epitithemena brōmata exoudenōmena.

8
 חוכי-תגשון עור לזבחִי אין רע וכי תגישו פסח וְחִלָּה
 אין רע הקריבהו נא לפחתך הירצך או הישא פניך אמר
 יהוה צבאות:

8. w'ki-thagishun `iuer liz'bocha `eyn ra `w'ki thagishu pisecha w'choleh `eyn ra `haq'ribehu na' l'phechathek hayir'ts'k `o hayisa' phaneyak `amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:8 But when you present the blind for sacrifice, is it not evil? And when you present the lame and sick, is it not evil? Why not offer it to your governor? Would he be pleased with you? Or would he receive you kindly? says אַזאַךְ of hosts.

<8> διότι ἐὰν προσαγάγητε τυφλὸν εἰς θυσίαν, οὐ κακόν; καὶ ἐὰν προσαγάγητε χωλὸν ἢ ἄρρωστον, οὐ κακόν; προσάγαγε δὴ αὐτὸ τῷ ἡγουμένῳ σου, εἰ προσδέξεται αὐτό, εἰ λήμψεται πρόσωπόν σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 dioti ean prosagagēte typhlon eis thysian, ou kakon? kai ean prosagagēte chōlon ē arrōston, ou kakon? prosagage dē auto tō hēgoumenō sou, ei prosdextetai auto, ei lēmpsetai prosōpon sou, legei kyrios pantokratōr.

9
 9

אָמַר אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וְיִחַנְנֵנוּ מִיַּדְּכֶם הַיְתָה זֹאת הַיְשָׁא

טוֹעֵתָה חֲלוּ-נָא פְּנֵי-אֵל וְיִחַנְנֵנוּ מִיַּדְּכֶם הַיְתָה זֹאת הַיְשָׁא

מִכֶּם פְּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

9. w'`atah chalu-na' ph'ney-'El wichanenu mied'kem hay'thah zo'th hayisa' mikem panim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:9 But now will you not entreat **El**'s favor, that He may be gracious to us? With such an offering on your part, will He receive any of you kindly? says אָמַר אֵלֶיךָ of hosts.

9 <9> καὶ νῦν ἐξιλάσκεσθε τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ δεήθητε αὐτοῦ· ἐν χερσὶν ὑμῶν γέγονεν ταῦτα· εἰ λήμψομαι ἐξ ὑμῶν πρόσωπα ὑμῶν; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

9 kai nyn exilaskesthe to prosōpon tou theou hymōn kai deēthēte autou; en chersin hymōn gegonen tauta; ei lēmpsomai ex hymōn prosōpa hymōn? legei kyrios pantokratōr.

אָמַר אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וְיִחַנְנֵנוּ מִיַּדְּכֶם הַיְתָה זֹאת הַיְשָׁא
אָמַר אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וְיִחַנְנֵנוּ מִיַּדְּכֶם הַיְתָה זֹאת הַיְשָׁא
אָמַר אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וְיִחַנְנֵנוּ מִיַּדְּכֶם הַיְתָה זֹאת הַיְשָׁא

יְמֵי גַם-בָּכֶם וְיִסְגֹר הַלְתֵימ וְלֹא-תֹאֲרִוּ מִזְבְּחֵי חַנָּם
אֵין-לִי חֶפֶץ בָּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה
מִיַּדְּכֶם:

10. mi gam-bakem w'yis'gor d'lathayim w'lo'-tha'iru miz'b'chi chinam'eyn-li chephets bakem 'amar Yahúwah ts'ba'oth umin'chah lo'-'er'tseh mied'kem.

Mal1:10 Oh that there were one among you who would shut the gates, that you might not uselessly kindle fire on My altar! I am not pleased with you, says אָמַר אֵלֶיךָ of hosts, nor will I accept an offering from you.

10 <10> διότι καὶ ἐν ὑμῖν συγκλεισθήσονται θύραι, καὶ οὐκ ἀνάψετε τὸ θυσιαστήριόν μου δωρεάν· οὐκ ἔστιν μου θέλημα ἐν ὑμῖν, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν.

10 dioti kai en hymin sygkleisthēsontai thyrai, kai ouk anapsete to thysiasstērion mou dōrean; ouk estin mou thelēma en hymin, legei kyrios pantokratōr, kai thysian ou prosdexomai ek tōn cheirōn hymōn.

אָמַר אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וְיִחַנְנֵנוּ מִיַּדְּכֶם הַיְתָה זֹאת הַיְשָׁא
אָמַר אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וְיִחַנְנֵנוּ מִיַּדְּכֶם הַיְתָה זֹאת הַיְשָׁא
אָמַר אֵלֶיךָ אֱלֹהֵי אֲנֹכִי וְיִחַנְנֵנוּ מִיַּדְּכֶם הַיְתָה זֹאת הַיְשָׁא

יֵאֵכִי מִמְזַרְח-שִׁמֶשׁ וְעַד-מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַגּוֹיִם
וּבְכָל-מְקוֹם מִקְטָר מִגֶּשֶׁם לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי-גָדוֹל
שְׁמִי בַגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. kiy mimiz'rach-shemesh w`ad-m'bo'o gadol sh'mi bagoyim ub'kal-maqom muq'tar mugash lish'mi umin'chah t'horah kiy-gadol sh'mi bagoyim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:11 For from the rising of the sun even to its setting, My name will be great among the nations, and in every place incense is going to be offered to My name, and a grain offering that is pure; for My name will be great among the nations, says אָמַר אֵלֶיךָ of hosts.

<11> διότι ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσάγεται τῷ ὀνόματί μου καὶ θυσία καθαρὰ, διότι μέγα τὸ ὄνομά μου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 dioti ap' anatonōn hēliou heōs dysmōn to onoma mou dedoxastai en tois ethnesin, kai en panti topō thymiama prosagetai tō onomati mou kai thysia kathara, dioti mega to onoma mou en tois ethnesin, legei kyrios pantokratōr.

כַּיָּא לְכַרְמֵי עֵינַם הָאֵלֹהִים מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל 12
:יְלַבֵּל עֵינַם הָאֵלֹהִים יְלַבֵּל
יְבַרְכֶם מִחֻלִּים אוֹתוֹ בְּאַמְרֵיכֶם שְׁלַחן אֲדָנִי מְגֻאֵל הוּא
וְנִיבּוֹ נִבְּזָה אֶכְלוֹ:

12. w'atem m'chal'lim 'otho be'emar'kem shul'chan 'Adonay m'go'al hu' w'nibo nib'zeh 'ak'lo. **Mal1:12** But you are profaning it, in that you say, The table of the Master is defiled, and as for its fruit, its food is to be despised.

<12> ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτὸ ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἡλισγημένη ἐστίν, καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδένωνται βρώματα αὐτοῦ.

12 hymeis de bebēloute auto en tō legein hymas Trapeza kyriou ēlīsgēmenē estin, kai ta epitithemena exoudenōntai brōmata autou.

כַּיָּא עֵינַם הָאֵלֹהִים מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל 13
מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל
:כַּיָּא עֵינַם הָאֵלֹהִים מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל
יְגַבְּרֶם הֵנָּה מִתְּלֵאָה וְהַפְחֵתֶם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְהִבֵּאתֶם גְּזוּל וְאֶת-הַפֶּסֶחַ וְאֶת-הַחֹלֶה וְהִבֵּאתֶם
אֶת-הַמִּנְחָה הָאֲרֻצָּה אוֹתָהּ מִיַּדְכֶם אָמַר יְהוָה: ס

13. wa'amar'tem hineh mat'la'ah w'hipach'tem 'otho 'amar Yahúwah ts'ba'oth wahabe'them gazul w'eth-hapisecha w'eth-hacholeh wahabe'them 'eth-hamin'chah ha'er'tseh 'othah mied'kem 'amar Yahúwah.

Mal1:13 You also say, My, how tiresome it is! And you disdainfully sniff at it, says כַּיָּא of hosts, and you bring what was taken by robbery and what is lame or sick; so you bring the offering! Should I receive that from your hand? says כַּיָּא.

<13> καὶ εἶπατε Ταῦτα ἐκ κακοπαθείας ἐστίν, καὶ ἐξεφύσησα αὐτὰ λέγει κύριος παντοκράτωρ· καὶ εἰσεφέρετε ἀρπάγματα καὶ τὰ χωλὰ καὶ τὰ ἐνοχλούμενα· καὶ εἰς φέρητε τὴν θυσίαν, εἰ προσδέξομαι αὐτὰ ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai eipate Tauta ek kakopatheias estin, kai exephysēsa auta legei kyrios pantokratōr; kai eisepherete harpagmata kai ta chōla kai ta enochloumena; kai ean pherēte tēn thysian, ei prosdexomai auta ek tōn cheirōn hymōn? legei kyrios pantokratōr.

כַּיָּא עֵינַם הָאֵלֹהִים מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל 14
:מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל מְרַבֵּל
יְדַאָּרְוּ נֹכְלִים וְיֵשׁ בְּעֵדְרוֹ זָכָר וְנִדְרֵם וְזִבְחֵם מִנְשַׁחַת לְאֲדָנִי

כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשָׁמִי נוֹרָא בַּגּוֹיִם:

14. w'arur nokel w'yesh b'ed'ro zakar w'noder w'zobecha mash'chath la'donay kiy meleh gadol 'ani 'amar Yahúwah ts'ba'oth ush'mi nora' bagoyim.

Mal1:14 But cursed be the swindler who has a male in his flock and vows it, but sacrifices a blemished animal to the Adonay, for I am a great King, says אֲנִי אֶמַר of hosts, and My name is feared among the nations.

<14> καὶ ἐπικατάρατος ὃς ἦν δυνατὸς καὶ ὑπῆρχεν ἐν τῷ ποιμνίῳ αὐτοῦ ἄρσεν καὶ εὐχῆ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ θύει διεφθαρμένον τῷ κυρίῳ· διότι βασιλεὺς μέγας ἐγὼ εἰμι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ τὸ ὄνομά μου ἐπιφανὲς ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

14 kai epikataratos hos en dynatos kai hypērchen en tō poimniō autou arsen kai euchē autou ep' autō kai thuei diephtharmenon tō kyriō; dioti basileus megas egō eimi, legei kyrios pantokratōr, kai to onoma mou epiphanes en tois ethnesin.

Chapter 2

אָנֹכִי אֶמַר אֲלֵיכֶם הַמְצִיחַ הַזֶּה אֶת הַכֹּהֲנִים:

א וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצִיחַ הַזֶּה אֶת הַכֹּהֲנִים:

1. w'atah 'aleykem hamits'wah hazo'th hakohanim.

Mal2:1 And now this commandment is for you, O priests.

<2:1> Καὶ νῦν ἡ ἐντολὴ αὕτη πρὸς ὑμᾶς, οἱ ἱερεῖς·

1 Kai nyn hē entolē hautē pros hymas, hoi hierais;

אָנֹכִי אֶמַר אֲלֵיכֶם הַמְצִיחַ הַזֶּה אֶת הַכֹּהֲנִים: אָנֹכִי אֶמַר אֲלֵיכֶם הַמְצִיחַ הַזֶּה אֶת הַכֹּהֲנִים: אָנֹכִי אֶמַר אֲלֵיכֶם הַמְצִיחַ הַזֶּה אֶת הַכֹּהֲנִים: אָנֹכִי אֶמַר אֲלֵיכֶם הַמְצִיחַ הַזֶּה אֶת הַכֹּהֲנִים:

ב אֲמַר לֹא תִשְׁמְעוּ וְאַם לֹא תִשְׁמְעוּ עַל-לֵב לָתֵת

כָּבוֹד לְשָׁמִי אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשָׁחֲתִי בְכֶם אֶת-הַמְּאַרְחָ

וְאֶרְוִתִּי אֶת-בְּרָכוֹתֵיכֶם וְגַם אֶרְוִתִּיהָ כִּי אֵינְכֶם שָׁמִים

עַל-לֵב:

2. 'im-lo' thish'm`u w'im-lo' thasimu `al-leb latheth kabod lish'mi 'amar Yahúwah ts'ba'oth w'shilach'ti bakem 'eth-ham'erah w'arothi 'eth-bir'kotheykem w'gam 'arothiha kiy 'eyn'kem samim `al-leb.

Mal2:2 If you do not listen, and if you do not take it to heart to give honor to My name, says אֲנִי אֶמַר of hosts, then I will send the curse upon you and I will curse your blessings; and indeed, I have cursed them already, because you are not taking it to heart.

<2> ἐὰν μὴ ἀκούσητε, καὶ ἐὰν μὴ θῆσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν τοῦ δοῦναι δόξαν τῷ ὀνόματί μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ ἕξαποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὴν κατάραν καὶ ἐπικαταράσομαι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν καὶ καταράσομαι αὐτήν· καὶ διασκεδάσω τὴν εὐλογίαν ὑμῶν, καὶ οὐκ ἔσται ἐν ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οὐ τίθεσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν.

2 ean mē akousēte, kai ean mē thēsthe eis tēn kardian hymōn tou dounai doxan tō onomati mou, legei

kyrios pantokratōr, kai exapostelō eph' hymas tēn kataran kai epikatarasomai tēn eulogian hymōn kai katarasomai autēn; kai diaskedasō tēn eulogian hymōn, kai ouk estai en hymin, hoti hymeis ou tithesthe eis tēn kardian hymōn.

וְאֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 3
:וְאֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

גְּהַנְנִי גֵעַר לָכֶם אֶת-הַזֵּרַע וְזֵרִיתִי פָרֶשׁ עַל-פְּנֵיכֶם פָּרֶשׁ
חֲגִיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֲלֵיוּ:

3. hin'ni go`er lakem 'eth-hazera` w'zerithi pheresh `al-p'neykem peresh chageykem w'nasa' 'eth'kem 'elayu.

Mal2:3 Behold, I am going to rebuke your offspring, and I will spread refuse on your faces, the refuse of your feasts; and you will be taken away with it.

<3> ἰδοὺ ἐγὼ ἀφορίζω ὑμῖν τὸν ὄμιον καὶ σκορπιῶ ἥνυστρον ἐπὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν, ἥνυστρον ἔορτῶν ὑμῶν, καὶ λήμψομαι ὑμᾶς εἰς τὸ αὐτό.

3 idou egō aphorizō hymin ton ōmon kai skorpiō ēnystron epi ta prosōpa hymōn, ēnystron heortōn hymōn, kai lēmpsomai hymas eis to auto;

וְיִדְעֶתֶם כִּי שָׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמְצָנָה הַזֹּאת לְהִיּוֹת
בְּרִיתִי אִתְּךָ לְוִי אֹמֵר יְהוָה צְבָאוֹת:

4. wida`tem kiy shilach'ti 'aleykem 'eth hamits'wah hazo'th lih'yoth b'rithi 'eth-lewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:4 Then you will know that I have sent this commandment to you, that My covenant may continue with Levi, says אֲנִי אֹמֵר of hosts.

<4> καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ ἐξαπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς τὴν ἐντολὴν ταύτην τοῦ εἶναι τὴν διαθήκην μου πρὸς τοὺς Λευίτας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

4 kai epignōsesthe dioti egō exapestalka pros hymas tēn entolēn tautēn tou einai tēn diathēkēn mou pros tous Leuitas, legei kyrios pantokratōr.

וְיִדְעֶתֶם כִּי שָׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמְצָנָה הַזֹּאת לְהִיּוֹת
בְּרִיתִי אִתְּךָ לְוִי אֹמֵר יְהוָה צְבָאוֹת:

הַבְּרִיתִי הַיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאֶתְנֶם-לוֹ מוֹרָא
וַיִּירָאֵנִי וַיִּמְפָּנִי שְׁמִי נִחַת הוּא:

5. b'rithi hay'thah 'ito hachayim w'hashalom wa'et'nem-lo mora' wayira'eni umip'ney sh'mi nichath hu'.

Mal2:5 My covenant with him was one of life and peace, and I gave them to him as an object of reverence; so he revered Me and stood in awe of My name.

<5> ἡ διαθήκην μου ἦν μετ' αὐτοῦ τῆς ζωῆς καὶ τῆς εἰρήνης, καὶ ἔδωκα αὐτῷ ἐν φόβῳ φοβεῖσθαι με καὶ ἀπὸ προσώπου ὀνόματός μου στέλλεσθαι αὐτόν.

5 hē diathēkē mou ēn met' autou tēs zōēs kai tēs eirēnēs, kai edōka autō en phobō phobeisthai me kai

יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו
 וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו
 וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו
 וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתָיו

6. torath 'emeth hay'thah b'phihu w'aw'lah lo'-nim'tsa' bis'phathayu b'shalom ub'mishor halak 'iti w'rabim heshib me'awon.

Mal2:6 True instruction was in his mouth and unrighteousness was not found on his lips; he walked with Me in peace and uprightness, and he turned many back from iniquity.

<6> νόμος ἀληθείας ἦν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ ἀδικία οὐχ εὐρέθη ἐν χείλεσιν αὐτοῦ· ἐν εἰρήνῃ κατευθύνων ἐπορεύθη μετ' ἐμοῦ καὶ πολλοὺς ἐπέστρεψεν ἀπὸ ἀδικίας.

6 nomos alētheias ēn en tō stomati autou, kai adikia ouch heurethē en cheilesin autou; en eirēnē kateuthynōn eporeuthē met' emou kai pollous epestrepsen apo adikias.

זְכַרְתִּי שְׁפָתַי כִּי־יִשְׁמְרוּ־דַעַת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי
 מִלְּאֵךְ יִהְיֶה־צְבָאוֹת הוּא׃

7. kiy-siph'they kohen yish'm'ru-da`ath w'thorah y'baq'shu mipihu kiy mal'ak Yahúwah-ts'ba'oth hu'.

Mal2:7 For the lips of a priest should preserve knowledge, and men should seek instruction from his mouth; for he is the messenger of אֱלֹהִים of hosts.

<7> ὅτι χεῖλη ἱερέως φυλάξεται γνῶσιν, καὶ νόμον ἐκζητήσουσιν ἐκ στόματος αὐτοῦ, διότι ἄγγελος κυρίου παντοκράτορος ἐστίν.

7 hoti cheilē hiereōs phylaxetai gnōsin, kai nomon ekzētēsousin ek stomatos autou, dioti aggelos kyriou pantokratoros estin.

חוֹצְתֵם סְרְתֵם מִן־הַדֶּרֶךְ הַכְּשָׁלְתֶם רַבִּים בַּתּוֹרָה שְׁחַתֶּם
 בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

8. w'atem sar'tem min-haderek hik'shal'tem rabim batorah shichatem b'rith halewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:8 But as for you, you have turned aside from the way; you have caused many to stumble by the instruction; you have corrupted the covenant of Levi, says אֱלֹהִים of hosts.

<8> ὑμεῖς δὲ ἐξεκλίνατε ἐκ τῆς ὁδοῦ καὶ πολλοὺς ἤσθενήσατε ἐν νόμῳ, διεφθείρατε τὴν διαθήκην τοῦ Λεὺι, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 hymeis de exeklinate ek tēs hodou kai pollous ēsthenēsate en nomō, diephtheirate tēn diathēkēn tou Leui, legei kyrios pantokratōr.

9 זגג-אני נתתי אתכם נבזים ונשפלים לכל-העם כפי
 אשר אינכם שמרים את-הרכי ונשאים פנים בתורה: פ

9. w'gam-'ani nathati 'eth'kem nib'zim ush'phalim l'kal-ha'am k'phi 'asher 'eyn'kem shom'rim 'eth-d'rakay w'nos'im panim batorah.

Mal2:9 So I also have made you despised and abased before all the people, just as you are not keeping My ways but are showing partiality in the instruction.

<9> κάγω δέδωκα ὑμᾶς ἐξουδενωμένους καὶ παρειμένους εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀνθ' ὧν ὑμεῖς οὐκ ἐφυλάξασθε τὰς ὁδοὺς μου, ἀλλὰ ἐλαμβάνετε πρόσωπα ἐν νόμῳ.

9 kagō dedōka hymas exoudenōmenous kai pareimenous eis panta ta ethnē, anth' hōn hymeis ouk ephylaxasthe tas hodous mou, alla elambanete prosōpa en nomō.

10 יְהוָה אֵב אָחַד לְכָלֵנוּ הֵלֹא אֵל אֶחָד בְּרָאֵנוּ מִהוֹיֵעַ
 נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ:

10. halo' 'ab 'echad l'kulanu halo' 'el 'echad b'ra'anu madu'a nib'gad 'ish b'achiu l'chalel b'rith 'abotheynu.

Mal2:10 Do we not all have one father? Has not one **El** created us? Why do we deal treacherously each against his brother so as to profane the covenant of our fathers?

<10> Οὐχὶ θεὸς εἷς ἔκτισεν ὑμᾶς; οὐχὶ πατὴρ εἷς πάντων ὑμῶν; τί ὅτι ἐγκατελίπετε ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τοῦ βεβηλῶσαι τὴν διαθήκην τῶν πατέρων ὑμῶν;

10 Ouchi theos heis ektisen hymas? ouchi patēr heis pantōn hymōn? ti hoti egkatelipete hekastos ton adelphon autou tou bebelōsai tēn diathēkēn tōn paterōn hymōn?

11 יֵא בְגָדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָהּ בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי
 חָלַל יְהוּדָה קִדְּשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת-אֵל נִכְרָ:

11. bag'dah Yahudah w'tho'ebah ne'es'thah b'Yis'ra'El ubiY'rushalam kichilel Yahudah qodesh Yahūwah 'asher 'aheb uba'al bath-'el nekar.

Mal2:11 **Yahudah** has dealt treacherously, and an abomination has been committed in **Yisrael** and in Yerushalayim; for **Yahudah** has profaned the sanctuary of אַיָּא which He loves and has married the daughter of a foreign elohim.

<11> ἐγκατελείφθη Ἰουδας, καὶ βδέλυγμα ἐγένετο ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ, διότι ἐβεβήλωσεν Ἰουδας τὰ ἅγια κυρίου, ἐν οἷς ἠγάπησεν, καὶ ἐπετήδευσεν εἰς θεοὺς ἄλλοτρίους.

11 egkateleiphthē Ioudas, kai bdelygma egeneto en tō Israēl kai en Ierousalēm, dioti ebebēlōsen Ioudas ta hagia kyriou, en hois ēgapēsen, kai epetēdeusen eis theous allotrious.

12 שָׁמַעַתְּ אֶת־קוֹלִי אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי וְעַתָּה מֵאֲהָלַי יַעֲקֹב
וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת׃ פ

12. yak'reth **Yahúwah** la'ish 'asher ya`asenh `er w`oneh me'ahaley ya`aqobumagish min'chah la**Yahúwah** ts'ba'oth.

Mal2:12 As for the man who does this, may אַתָּא cut off from the tents of Yaaqov everyone who awakes and answers, or who presents an offering to אַתָּא of hosts.

<12> ἐξολεθρεύσει κύριος τὸν ἄνθρωπον τὸν ποιούντα ταῦτα, ἕως καὶ ταπεινωθῆ ἔκ σκηνομάτων Ἰακωβ καὶ ἐκ προσαγόντων θυσίαν τῷ κυρίῳ παντοκράτορι.

12 exolethreusei kyrios ton anthrōpon ton poiounta tauta, heōs kai tapeinōthē ek skēnōmatōn Iakōb kai ek prosagontōn thysian tō kyriō pantokratori.

13 יְגִזְזֶנָה אֶת־שֵׁנִית תַּעֲשׂוּ פְסוֹת הַמִּצֵּה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי
וּבְאֲנָקָה מֵאֵין עוֹד פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה וְלִקְחַת רִצּוֹן מִיְדְּכֶם׃

13. w'zo'th shenith ta`asu kasothe dim`ah 'eth-miz'bach **Yahúwah** b'ki wa'anaqah me'eyn `od p'noth 'el-hamin'chah w'laqachath ratson mied'kem.

Mal2:13 This is another thing you do: you cover the altar of אַתָּא with tears, with weeping and with groaning, because He no longer regards the offering or accepts it with favor from your hand.

<13> καὶ ταῦτα, ἃ ἐμίσουν, ἐποιεῖτε· ἐκαλύπτετε δάκρυσιν τὸ θυσιαστήριον κυρίου καὶ κλαυθμῶ καὶ στεναγμῶ ἐκ κόπων. ἔτι ἄξιον ἐπιβλέψαι εἰς θυσίαν ἢ λαβεῖν δεκτὸν ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;

13 kai tauta, ha emisoun, epoieite; ekalyptete dakrysin to thysiasstērion kyriou kai klauthmō kai stenagmō ek kopōn. eti axion epiblepsai eis thysian ē labein dekton ek tōn cheirōn hymōn?

14 אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם עַל־מָה עַל־כִּי־יְהוָה הִעִיד בְּיָנֶךָ וּבֵין אִשְׁתְּ
נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בְּגִדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתְּךָ וְאִשְׁתְּ
בְּרִיתְךָ׃

14. wa'amar'tem `al-mah `al kiy-**Yahúwah** he'id beyn'k ubeyn 'esheth n`ureyak 'asher 'atah bagad'tah bah w'hi' chaber't'k w'esheth b'rithek.

Mal2:14 Yet you say, For what reason? Because אַתָּא has been a witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion and your wife by covenant.

<14> καὶ εἶπατε Ἔνεκεν τίνος; ὅτι κύριος διεμαρτύρατο ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον γυναικὸς νεότητός σου, ἣν ἐγκατέλιπες, καὶ αὐτὴ κοινωνός σου καὶ γυνὴ διαθήκης σου.

14 kai eipate Heneken tinos? hoti kyrios diemartyrato ana meson sou kai ana meson gynaikos neotētos sou, hēn egkatelipes, kai autē koinōnos sou kai gynē diathēkēs sou.

וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וְנִשְׂאָר רֵיחַ לוֹ וּמָה הָאֶחָד מִבְּקִשׁ זָרַע
אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֵכֶם וּבְאִשְׁתׁ נְעוּרֵיךָ אַל־יִבְגְּד׃
15

15. w'lo'-echad `asah ush'ar rucho lo umah ha'echad m'baqesh zera `Elohim w'nish'mar'tem b'ruchakem ub'esheth n`ureyak 'al-yib'god.

Mal2:15 But not one has done so who has a remnant of the Elohim. And what did that one do while he was seeking a holy offspring? Take heed then to your spirit, and let no one deal treacherously against the wife of your youth.

<15> καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησεν, καὶ ὑπόλειμμα πνεύματος αὐτοῦ. καὶ εἶπατε Τί ἄλλο ἀλλ' ἢ σπέρμα ζητεῖ ὁ θεός; καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, καὶ γυναῖκα νεότητός σου μὴ ἐγκαταλίπης.

15 kai ouk allos epoiēsen, kai hypoleimma pneumatou autou. kai eipate Ti allo all' ē sperma zētei ho theos? kai phylaxasthe en tō pneumati hymōn, kai gynaika neotētos sou mē egkatalipēs;

כִּי־שָׂנֵא שִׁלַּח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִפָּה קָמָס
עַל־לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֵכֶם וְלֹא
תִּבְגְּדוּ׃ ס
16

16. kiy-sane' shalach 'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'kisah chamas `al-l'busho 'amar Yahúwah ts'ba'oth w'nish'mar'tem b'ruchakem w'lo' thib'godu.

Mal2:16 For I hate divorce, says אַיִתִּי, the El of Yisrael, and him who covers his garment with wrong, says אַיִתִּי of hosts. So take heed to your spirit, that you do not deal treacherously.

<16> ἀλλὰ ἐὰν μισήσας ἐξαποστείλῃς, λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ καλύψει ἀσέβεια ἐπὶ τὰ ἐνθυμήματά σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ. καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπητε.

16 alla ean misēsas exaposteilēs, legei kyrios ho theos tou Israēl, kai kaluuei asebeia epi ta enthymēmata sou, legei kyrios pantokratōr. kai phylaxasthe en tō pneumati hymōn kai ou mē egkatalipēte.

יִזְהוּגְעַתֶּם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאָמַרְתֶּם בְּמָה הוֹגַעְנוּ בְּאֶמְרֵכֶם
כָּל־עֲשֵׂה רָע טוֹב בְּעֵינַי יְהוָה וּבְהֵם הוּא קָפִץ אוֹ אֵיחָה
17

17. hoga`tem **Yahúwah** b`dib`reykem wa`amar`tem bamah hoga`nu be`amar`kem kal-`oseh ra` tob b`eyney **Yahúwah** ubahem hu` chaphets `o `ayeh **‘Elohey** hamish`pat.

Mal2:17 You have wearied אַיָּאָךְ with your words. Yet you say, How have we wearied Him? In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of אַיָּאָךְ, and He delights in them, or, Where is **the El** of justice?

<17> Οἱ παροξύνοντες τὸν θεὸν ἐν τοῖς λόγοις ὑμῶν καὶ εἶπατε Ἐν τίνι παροξύναμεν αὐτόν; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Πᾶς ποιῶν πονηρόν, καλὸν ἐνώπιον κυρίου, καὶ ἐν αὐτοῖς αὐτὸς εὐδόκησεν· καὶ Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς δικαιοσύνης;

17 Hoi paroxynontes ton theon en tois logois hymōn kai eipate En tini parōxynamen auton? en tō legein hymas Pas poiōn ponēron, kalon enōpion kyriou, kai en autois autos eudokēsen; kai Pou estin ho theos tēs dikaiosynēs?

Chapter 3

כַּיָּאָךְ מְכַחַדְךָ כַּחֲדָרְךָ יִשְׁמַחְךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ Mal3:1
 אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי
 אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי
 אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי

1. hin`ni sholecha mal`aki uphinah-derek l`phanay uphith`om yabo`1`el-heykalo ha`adon `asher-`atem m`baq`shim umal`ak hab`rith `asher-`atem chaphetsim hineh-ba` `amar **Yahúwah** ts`ba`oth.

Mal3:1 Behold, I am going to send My messenger, and he will clear the way before Me. And the אַיָּאָךְ, whom you seek, will suddenly come to His temple; and the messenger of the covenant, in whom you delight, behold, He is coming, says אַיָּאָךְ of hosts.

<3:1> ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁ δὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἥξει εἰς τὸν ναὸν ἐαυτοῦ κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

1 idou egō exapostellō ton aggelon mou, kai epiblepsetai hodon pro prosōpou mou, kai exaiphnēs hēxei eis ton naon heautou kyrios, hon hymeis zēteite, kai ho aggelos tēs diathēkēs, hon hymeis thelete; idou erchetai, legei kyrios pantokratōr.

כַּיָּאָךְ-כַּחֲדָרְךָ יִשְׁמַחְךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ Mal3:2
 אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי
 אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי
 אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ בְּעֵת-הַבְּרִיתִי

2. umi m`kal`kel `eth-yom bo`o umi ha`omed b`hera`otho kiy-hu` k`esh m`tsareph uk`borith m`kab`sim.

Mal3:2 But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears? For He is like a refiners fire and like fullers soap.

<2> καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ; ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὀπτασίᾳ αὐτοῦ; διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς πόα πλυνόντων.

2 kai tis hypomenei hēmeran eisodou autou? ē tis hypostēsetai en tē optasiā autou? dioti autos eisporuetai hōs pyr chōneutēriou kai hōs poa plynontōn.

יִשָּׁב כְּצֹרֵף וְיִטְהַר כְּכֶסֶף וְיִטְהַר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי וְזָקַק אֹתָם
:אֲפֹהֲרֵם אֲחַמְשֵׁם כְּכֶסֶף וְכֶסֶף יִטְהַר וְכֶסֶף יִטְהַר

גִּיּוֹשָׁב מִצָּרֶף וּמִטְהָר כְּכֶסֶף וְיִטְהַר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי וְזָקַק אֹתָם
כְּצֹרֵף וְכֶסֶף יִטְהַר וְיִטְהַר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי מִגִּיּוֹשָׁב מִצָּרֶף:

3. w'yashab m'tsareph um'taher keseph w'tihar 'eth-b'ney-lewi w'ziqaq 'otham kazahab w'kakaseph w'hayu laYahúwah magishey min'chah bits'daqaq.

Mal3:3 He will sit as a smelter and purifier of silver, and He will purify the sons of Levi and refine them like gold and silver, so that they may present to אֲפֹהֲרֵם offerings in righteousness.

<3> καὶ καθιεῖται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον· καὶ καθαρῖσει τοὺς υἱοὺς Λευὶ καὶ χεεῖ αὐτοὺς ὡς τὸ χρυσίον καὶ ὡς τὸ ἀργύριον· καὶ ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.

3 kai kathieitai chōneuōn kai katharizōn hōs to argyrion kai hōs to chrySION; kai katharisei tous huiouS Leui kai cheei autous hōs to chrySION kai hōs to argyrion; kai esontai tō kyriō prosagontes thysian en dikaiosynē.

יְהוָה יִטְהַר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי וְזָקַק אֹתָם
:כְּכֶסֶף וְכֶסֶף יִטְהַר וְכֶסֶף יִטְהַר

דְּוַעֲרָבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
קִדְמֹנִיּוֹת:

4. w'ar'bah laYahúwah min'chath Yahudah wiYrushalam kimey `olam uk'shanim qad'monieth.

Mal3:4 Then the offering of Yahudah and Yerushalayim will be pleasing to אֲפֹהֲרֵם as in the days of old and as in former years.

<4> καὶ ἀρέσει τῷ κυρίῳ θυσία Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ καθὼς αἰ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν.

4 kai aresei tō kyriō thysia Iouda kai Ierousalēm kathōs hai hēmerai tou aiōnos kai kathōs ta etē ta emprosthen.

וְהָיָה אֲפֹהֲרֵם כְּשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת
:כְּכֶסֶף וְכֶסֶף יִטְהַר וְכֶסֶף יִטְהַר

הַיְהוָה יִטְהַר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי וְזָקַק אֹתָם
:כְּכֶסֶף וְכֶסֶף יִטְהַר וְכֶסֶף יִטְהַר

5. w'qarab'ti 'aleykem lamish'pat w'hayithi `ed m'maher bam'kash'phim ubam'na'aphim ubanish'ba'im lashaqer ub'osh'qey s'kar-sakir 'al'manah w'yathom umatey-ger w'lo' y're'uni 'amar **Yahúwah** ts'ba'oth.

Mal3:5 Then I will draw near to you for judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely, and against those who oppress the wage earner in his wages, the widow and the orphan, and those who turn aside the alien and do not fear Me, says אַיִתְּכֶם of hosts.

<5> καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς καὶ ἐπὶ τὰς μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ὀμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ ἐπὶ τοὺς ἀποστεροῦντας μισθὸν μισθωτοῦ καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὀρφανούς καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου καὶ τοὺς μὴ φοβουμένους με, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

5 kai prosaxō pros hymas en krisei kai esomai martys tachys epi tas pharmakous kai epi tas moichalidas kai epi tous omnuontas tō onomati mou epi pseudei kai epi tous aposterountas misthon misthōtou kai tous katadynasteuontas chēran kai tous kondylizontas orphanous kai tous ekklinontas krisin prosēlytou kai tous mē phouboumenous me, legei kyrios pantokratōr.

אֲנִי אֶבְרָכְכֶם וְאַתֶּם בְּנֵי-יִעֲקֹב לֹא כִּלְיִתֶם׃ 6
אֲנִי אֶבְרָכְכֶם וְאַתֶּם בְּנֵי-יִעֲקֹב לֹא כִּלְיִתֶם׃

6. kiy 'ani **Yahúwah** lo' shanithi w'atem b'ney-ya`aqob lo' k'lithem.

Mal3:6 For I, אַיִתְּכֶם, do not change; therefore you, O sons of Yaaqov, are not consumed.

<6> Διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἠλλοίωμαι· καὶ ὑμεῖς, υἱοὶ Ἰακωβ, οὐκ ἀπέχεσθε
6 Dioti egō kyrios ho theos hymōn, kai ouk ἔlloiōmai; kai hymeis, huioi Iakōb, ouk apechesthe

וְאַתֶּם אֲבֹתֵיכֶם סָרְתֶם מִחֻקֵּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי
וְאֶשׁוּבָה אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמְרָתֶם בְּפֶה נְשׁוּבוּ׃

7. l'mimey 'abotheykem sar'tem mechuqay w'lo' sh'mar'tem shubu 'elay w'ashubah 'aleykem 'amar **Yahúwah** ts'ba'oth wa'amar'tem bameh nashub.

Mal3:7 From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them. Return to Me, and I will return to you, says אַיִתְּכֶם of hosts. But you say, How shall we return?

<7> ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν, ἐξεκλίνατε νόμιμά μου καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε. ἐπιστρέψατε πρὸς με, καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν;

7 apo tōn adikiōn tōn paterōn hymōn, exeklinate nomima mou kai ouk ephylaxasthe. epistrepstete pros me, kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr. kai eipate En tini epistrepssōmen?

חֲזַקְכֶם אֲדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קִבְּעִים אֹתִי וְאַמְרָתֶם בְּפֶה
אֲנִי אֶבְרָכְכֶם וְאַתֶּם בְּנֵי-יִעֲקֹב לֹא כִּלְיִתֶם׃ 8
אֲנִי אֶבְרָכְכֶם וְאַתֶּם בְּנֵי-יִעֲקֹב לֹא כִּלְיִתֶם׃

קְבַעְנוּךָ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה:

8. hayiq'ba` 'adam 'Elohim kiy 'atem qob'im 'othi wa'amar'tem bameh q'ba`anuk hama`aser w'hat'rumah.

Mal3:8 Will a man rob Elohim? Yet you are robbing Me! But you say, How have we robbed You? In tithes and offerings.

<8> εἰ πτερνιεῖ ἄνθρωπος θεόν; διότι ὑμεῖς πτερνίζετε με. καὶ ἐρεῖτε Ἐν τίνι ἐπτερνίκαμέν σε; ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσιν.

8 ei pterniei anthrōpos theon? dioti hymeis pternizete me. kai ereite En tini epternikamen se? hoti ta epidekata kai hai aparchai meth' hymōn eisin;

יְלַחֵץ אֶתְּךָ אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ:
 ט בַּמַּאֲרָה אַתֶּם גֹּאֲרִים וְאֵתִי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ:

9. bam'erah 'atem ne'arim w'othi 'atem qob'im hagoy kulo.

Mal3:9 You are cursed with a curse, for you are robbing Me, the whole nation of you!

<9> καὶ ἀποβλέποντες ὑμεῖς ἀποβλέπετε, καὶ ἐμὲ ὑμεῖς πτερνίζετε· τὸ ἔθνος συνετελέσθη.

9 kai apoblepontes hymeis apoblepete, kai eme hymeis pternizete; to ethnos synetelesthe.

יְהִי אֵתְּךָ אֵתְּ כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאֹצֵר וַיְהִי
 טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנֵי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲפַתַּח לָכֶם אֶת אַרְבֹּת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בְּרֶכֶת
 עַד־בְּלִי־דַי:

10. habi'u 'eth-kal-hama`aser 'el-beyth ha'otsar wihitereph b'beythi ub'chanuni na' bazo' th 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-lo' 'eph'tach lakem 'eth 'aruboth hashamayim wahariqothi lakem b'rakah `ad-b'li-day.

Mal3:10 Bring the whole tithe into the storehouse, so that there may be food in My house, and test Me now in this, says אֵלֹהֵי אֲרָצוֹת of hosts, if I will not open for you the windows of heaven and pour out for you a blessing until it overflows.

<10> καὶ εἰσηνέγκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς, καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἔσται ἡ διαρπαγὴ αὐτοῦ. ἐπισκέψασθε δὴ ἐν τούτῳ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐκχεῶ ὑμῖν τὴν εὐλογίαν μου ἕως τοῦ ἰκανωθῆναι.

10 kai eisēnegkate panta ta ekphoria eis tous thēsaurous, kai en tō oikō autou estai hē diarpagē autou. episkepsasthe dē en toutō, legei kyrios pantokratōr, ean mē anoixō hymin tous katarraktas tou ouranou kai ekcheō hymin tēn eulogian mou heōs tou hikanōthēnai;

וְיָבִיאוּ אֵתְּ כָּל־הַמַּעֲשֵׂר אֶל־בֵּית הָאֹצֵר וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנֵי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲפַתַּח לָכֶם אֶת אַרְבֹּת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בְּרֶכֶת עַד־בְּלִי־דַי:
 יֵאָדָּרְתִּי לָכֶם בְּאֹכֵל וְלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־פְּרִי הָאָדָמָה

וְלֹא-תִשְׁכַּל לְכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. w'ga`ar'ti lakem ba'okel w'lo'-yash'chith lakem 'eth-p'ri ha'adamah w'lo'-th'shakil lakem hagephen basadeh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:11 Then I will rebuke the devourer for you, so that it will not destroy the fruits of the ground; nor will your vine in the field cast its grapes, says אַיָּהֳוָה of hosts.

<11> καὶ διαστελῶ ὑμῖν εἰς βρῶσιν καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῶν τὸν καρπὸν τῆς γῆς, καὶ οὐ μὴ ἀσθενήσῃ ὑμῶν ἡ ἄμπελος ἢ ἐν τῷ ἀγρῷ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 kai diastelō hymin eis brōsin kai ou mē diaphtheirō hymōn ton karpon tēs gēs, kai ou mē asthenēsē hymōn hē ampelos hē en tō agrō, legei kyrios pantokratōr.

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֲפִיץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֲפִיץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

יְהוָה צְבָאוֹת: ס

12. w'ish'ru 'eth'kem kal-hagoyim kiy-thih'yu 'atem 'erets chephets 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:12 All the nations will call you blessed, for you shall be a delightful land, says אַיָּהֳוָה of hosts.

<12> καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα τὰ ἔθνη, διότι ἔσεσθε ὑμεῖς γῆ θελητή, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

12 kai makariousin hymas panta ta ethnē, dioti esesthe hymeis gē thelētē, legei kyrios pantokratōr.

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֲפִיץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֲפִיץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

יְהוָה צְבָאוֹת: ס

13. chaz'qu `alay dib'reykem 'amar Yahúwah wa'amar'tem mah-nid'bar'nu `aleyk.

Mal3:13 Your words have been arrogant against Me, says אַיָּהֳוָה. Yet you say, What have we spoken against You?

<13> Ἐβάρυνάτε ἐπ' ἐμέ τοὺς λόγους ὑμῶν, λέγει κύριος, καὶ εἶπατε Ἐν τίνι καταλαλήσαμεν κατὰ σοῦ;

13 Ebarynate ep' eme tous logous hymōn, legei kyrios, kai eipate En tini katelalēsamen kata sou?

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֲפִיץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֲפִיץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

יְהוָה צְבָאוֹת: ס

14. 'amar'tem shaw' `abod 'Elohim umah-betsa` kiy shamar'nu mish'mar'to w'ki halak'nu q'doranith mip'ney Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:14 You have said, It is vain to serve Elohim; and what profit is it that we have kept His charge, and that we have walked in mourning before אַיָּהֳוָה of hosts?

<14> εἶπατε Μάταιος ὁ δουλεύων θεῷ, καὶ τί πλέον ὅτι ἐφυλάξαμεν τὰ φυλάγματα αὐτοῦ καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἰκέται πρὸ προσώπου κυρίου παντοκράτορος;

14 eipate Mataios ho douleuōn theō, kai ti pleon hoti ephylaxamen ta phylagmata autou kai dioti eporeuthēmen hiketai pro prosōpou kyriou pantokratoros?

מִי אִשָּׁר אֵלֹהִים וְיִמְלִיכֵנוּ מִיָּדָיו מִכָּל הַרְשָׁעָה וְיִמְלִיכֵנוּ מִיָּדָיו מִכָּל הַרְשָׁעָה 15
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

טו וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֵׁרִים יְדִים גַּם-נִבְנוּ עֲשֵׂי רָשָׁעָה גַם
בְּחַנּוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלִיכֵנוּ:

15. w`atah `anach`nu m`ash`rim zedim gam-nib`nu `osey rish`ah gam bachanu **Elohim** wayimaletu.

Mal3:15 So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up but they also test **Elohim** and escape.

<15> καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἀλλοτρίους, καὶ ἀνοικοδομοῦνται πάντες ποιοῦντες ἄνομα καὶ ἀντέστησαν θεῷ καὶ ἐσώθησαν.

15 kai nyn hēmeis makarizomen allotrious, kai anoikodomountai pantes poiountes anoma kai antestēsan theō kai esōthēsan.

אֲזַי נִדְבְּרוּ יְהוָה אֵישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה
וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זְכוֹרֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי
שְׁמוֹ 16
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

טז אֲזַי נִדְבְּרוּ יְהוָה אֵישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה
וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זְכוֹרֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי
שְׁמוֹ:

16. `az nid`b`ru yir`ey **Yahúwah** `ish `eth-re`ehu wayaq`sheb **Yahúwah** wayish`ma` wayikatheb sepher zikaron l`phanayu l`yir`ey **Yahúwah** ul`chosh`bey sh`mo.

Mal3:16 Then those who feared אֲזַי spoke to one another, and אֲזַי gave attention and heard it, and a book of remembrance was written before Him for those who fear אֲזַי and who esteem His name.

<16> Ταῦτα κατελάλησαν οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· καὶ προσέσχεν κύριος καὶ εἰσήκουσεν καὶ ἔγραψεν βιβλίον μνημοσύνου ἐνώπιον αὐτοῦ τοῖς φοβουμένοις τὸν κύριον καὶ εὐλαβουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

16 Tauta katelalēsan hoi phoboumenoi ton kyrion, hekastos pros ton plēsion autou; kai proseschen kyrios kai eisēkousen kai egrapsen biblion mnēmosynou enōpion autou tois phoboumenois ton kyrion kai eulaboumenois to onoma autou.

אֲזַי אֵלֹהִים וְיִמְלִיכֵנוּ מִיָּדָיו מִכָּל הַרְשָׁעָה וְיִמְלִיכֵנוּ מִיָּדָיו מִכָּל הַרְשָׁעָה 17
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יז וְהָיוּ לִי אֲמֵר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אָנֹכִי עֹשֶׂה סִגְלָה
וְחַמְלָתִי עָלֵיהֶם כְּאֲשֶׁר יַחְמַל אֵישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ:

17. w'hayu li 'amar **Yahúwah** ts'ba'oth layom 'asher 'ani `oseh s'gulahw'chamal'ti `aleyhem ka'asher yach'mol 'ish `al-b'no ha`obed 'otho.

Mal3:17 They will be Mine, says אָזְרָא of hosts, on the day that I prepare My own possession, and I will spare them as a man spares his own son who serves him.

<17> καὶ ἔσονται μοι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, εἰς ἡμέραν, ἣν ἐγὼ ποιῶ εἰς περιποίησιν, καὶ αἰρετιῶ αὐτοὺς ὄν τρόπον αἰρετίζει ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν δουλεύοντα αὐτῷ.

17 kai esontai moi, legei kyrios pantokratōr, eis hēmeran, hēn egō poiō eis peripoiēsīn, kai hairitiō autous hon tropon hairitzei anthrōpos ton huion autou ton douleuonta autō.

יְחִישְׁבֹּתָם וּרְאִיתָם בֵּין צְדִיק לְרָשָׁע בֵּין עֶבֶד אֱלֹהִים לְאִשָּׁר לֹא עֲבָדוּ: ס

18. w'shab'tem ur'ithem beyn tsadiq l'rasha` beyn `obed **Elohim** la'asher lo' `abado.

Mal3:18 So you will again distinguish between the righteous and the wicked, between one who serves **Elohim** and one who does not serve Him.

<18> καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνὰ μέσον δικαίου καὶ ἀνὰ μέσον ἀνόμου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος.

18 kai epistraphēsesthe kai opsesthe ana meson dikaiou kai ana meson anomou kai ana meson tou douleuontos theō kai tou mē douleuontos.

יִשְׂכַּח הַיָּמָה הַיּוֹם בְּאֵר פַּתְנוּר וְהָיוּ כָּל-יִזְדִּים וְכָל-עֹשֵׂה רַשָּׁע קֹשׁ וְלָהֵט אֹתָם הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שְׂרָשׁ וְעַנְף: י

יִשְׂכַּח הַיָּמָה הַיּוֹם בְּאֵר פַּתְנוּר וְהָיוּ כָּל-יִזְדִּים
וְכָל-עֹשֵׂה רַשָּׁע קֹשׁ וְלָהֵט אֹתָם הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שְׂרָשׁ וְעַנְף:

1. (3:19 in Heb.) **kiy-hineh hayom ba' bo`er katanur w'hayu kal-zedim w'kal-`oseh rish`ah qash w'lihat 'otham hayom haba' 'amar** **Yahúwah** ts'ba'oth 'asher lo'-ya`azob lahem shoresh w'`anaph.

Mal4:1 For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant and every evildoer will be chaff; and the day that is coming will set them ablaze, says אָזְרָא of hosts, so that it will leave them neither root nor branch.

<19> διότι ἰδοὺ ἡμέρα κυρίου ἔρχεται καιομένη ὡς κλίβανος καὶ φλέξει αὐτούς, καὶ ἔσονται πάντες οἱ ἀλλογενεῖς καὶ πάντες οἱ ποιούντες ἄνομα καλάμη, καὶ ἀνάψει αὐτούς ἡ ἡμέρα ἡ ἐρχομένη, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῆ ἕξ αὐτῶν ρίζα οὐδὲ κλήμα.

19 dioti idou hēmera kyriou erchetai kaiomenē hōs klībanos kai phlexei autous, kai esontai pantes hoi allogeneis kai pantes hoi poiountes anoma kalamē, kai anapsei autous hē hēmera hē erchomenē, legei kyrios pantokratōr, kai ou mē hypoleiphthē ex autōn hriza oude klēma.

אָזְרָא אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שְׂרָשׁ וְעַנְף וְכָל-רָשָׁע יִשְׂכַח הַיּוֹם הַבֹּא כִּי-יָבֵא אֱלֹהִים אֶת-יְהוּדָה וְאֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוֹשֵׁפָט וְאֶת-יְהוֹרָם וְאֶת-יְהוֹרָם וְאֶת-יְהוֹרָם: י

כִּוְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שָׁמַי שְׁמֶשׁ צְדָקָה וּמַרְפֵּא בְּכַנְפֶיהָ
וַיִּצְאֲתֶם וּפְנֵשְׁתֶם כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק:

2. (3:20 in Heb.) w'zar'chah lakem yir'ey sh'mi shemesh ts'daqah umar'pe' bik'napheyah witsa'them uphish'tem k'eg'ley mar'beq.

Mal4:2 But for you who fear My name, the sun of righteousness will rise with healing in its wings; and you will go forth and skip about like calves from the stall.

<20> καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου ἥλιος δικαιοσύνης καὶ ἰασις ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεσθε καὶ σκιρτήσετε ὡς μοσχάρια ἐκ δεσμῶν ἀνειμένα.

20 kai anateleī hymin tois phoboumenois to onoma mou hēlios dikaiosynēs kai iasis en tais pteryxin autou, kai exeleusesthe kai skirtēsete hōs moscharia ek desmōn aneimena.

וְצִבְרֵי מַלְאָכָי יִצְאֲוּ וְיִשְׁעוּ
וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ
וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ
וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ

כֹּא וְעִסְוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אֶפְרַח תַּחַת כַּפּוֹת רִגְלֵיכֶם בַּיּוֹם
אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ

3. (3:21 in Heb.) w`asothem r'sha'im kiy-yih'yu 'epher tachath kapoth rag'leykem bayom 'asher 'ani `oseh 'amar **Yahúwah** ts'ba'oth.

Mal4:3 You will tread down the wicked, for they will be ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing, says אֱלֹהִים of hosts.

<21> καὶ καταπατήσετε ἀνόμους, διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἐγὼ ποιῶ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

21 kai katapatēsete anomous, dioti esontai spodos hypokatō tōn podōn hymōn en tē hēmera, hē egō poiō, legei kyrios pantokratōr.

וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ
וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ
וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ

כִּבְזָכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים:

4. (3:22 in Heb.) zik'ru torath **Mosheh** `ab'di 'asher tsiuithi 'otho b'choreb `al-kal-**Yis'ra'El** chuqim umish'patim.

Mal4:4 Remember the law of **Moshe** My servant, even the statutes and ordinances which I commanded him in Horeb for all **Yisrael**.

<22> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἠλίαν τὸν Θεσβίτην πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

22 kai idou egō apostellō hymin Ēlian ton Thesbitēn prin elthein hēmeran kyriou tēn megalēn kai epiphanē,

וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ
וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ
וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ וְיִשְׁעוּ

כִּגְהִיָּה אֲנֹכִי שֹׁלַח לָכֶם אֵת אֲלֵיָּה הַנְּבִיא לְפָנַי בּוֹא יוֹם

5. (3:23 in Heb.) **hineh 'anoki sholecha lakem 'eth 'eliah hanabi' liph'ney bo' yom Yahúwah hagadol w'hanora'.**

Mal4:5 Behold, I am going to send you Eliyah the prophet before the coming of the great and terrible day of אַיָּאָוּ.

⟨23⟩ ὅς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

23 hos apokatastēsei kardia patros pros huion kai kardia anthrōpou pros ton plēsion autou, mē elthō kai pataxō tēn gēn ardēn.

יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא 24
אֵלֵינוּ יָבִיאוּ אֶת־הַנְּבוֹנִים וְאֶת־הַיְשִׁיבִים
לְפָנֵינוּ וְאֶת־הַיְשִׁיבִים לְפָנֵינוּ וְאֶת־הַיְשִׁיבִים לְפָנֵינוּ
כִּדְבַר יְהוָה אֲבוֹתַי וְהַיְשִׁיבִים לְפָנֵינוּ וְהַיְשִׁיבִים לְפָנֵינוּ

6. (3:24 in Heb.) **w'heshib leb-'aboth `al-banim w'leb banim `al-'abotham pen-'abo' w'hikeythi 'eth-ha'arets cherem.**

Mal4:6 He will restore the hearts of the fathers to their children and the hearts of the children to their fathers, so that I will not come and smite the land with a curse.

⟨24⟩ μνήσθητε νόμου Μωυσῆ τοῦ δούλου μου, καθότι ἐνετειλάμην αὐτῷ ἐν Χωρηβ πρὸς πάντα τὸν Ἰσραηλ προστάγματα καὶ δικαιώματα.

24 mnēsthēte nomou Mōusē tou doulou mou, kathoti eneteilamēn autō en Chōrēb pros panta ton Israēl prostagmata kai dikaiōmata.